

THESIS

**CORRELATION BETWEEN VOCABULARY MASTERY
AND TRANSLATION ABILITY FROM INDONESIAN
TEXT INTO ENGLISH OF THE SEVENTH GRADE
STUDENTS OF SMPN 1 KUPANG IN THE ACADEMIC
YEAR 2015/2016**



MARIA APRILLIA RUME MOLAN

**TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES
FACULTY WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

THESIS

**CORRELATION BETWEEN VOCABULARY
MASTERY AND TRANSLATION ABILITY FROM
INDONESIAN TEXT INTO ENGLISH OF THE
SEVENTH GRADE STUDENTS OF SMPN 1 KUPANG
IN THE ACADEMIC YEAR 2015/2016**



**MARIA APRILLIA RUME MOLAN
REG. NO. 12112013**

**ENGLISH STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES
FACULTY WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

THESIS

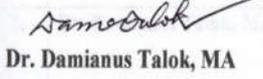
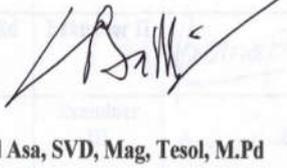
**CORRELATION BETWEEN VOCABULARY MASTERY AND
TRANSLATION ABILITY FROM INDONESIAN TEXT INTO
ENGLISH OF THE SEVENTH GRADE STUDENTS OF SMPN 1
KUPANG IN THE ACADEMIC YEAR 2015/2016**

**Presented in Partial Fulfillment of the Requirements
for Sarjana Pendidikan Degree in English Language Education**

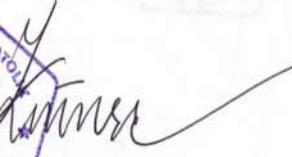
**MARIA APRILLIA RUME MOLAN
REG. NO. 12112013**

**ENGLISH STUDY PROGRAM
LANGUAGE AND ART DEPARTMENT
TEACHER TRAINING AND EDUCATION AND SCIENCE
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2016**

**CORRELATION BETWEEN VOCABULARY MASTERY AND
TRANSLATION ABILITY FROM INDONESIAN TEXT INTO
ENGLISH OF THE SEVENTH GRADE STUDENTS OF SMPN 1
KUPANG IN THE ACADEMIC YEAR 2015/2016**

No	NAME	POSITION	SIGNATURES
1.	Dr. Damianus Talok, MA	Chairman	
Approved by			
2.	P. Paul Asa, SVD, Mag, Tesol, M.Pd	Secretary	
Advisor I		Advisor II	
3.	Bernardus H. Erom, S.Pd, M.Ed	Member	
 Dr. Damianus Talok, MA		 P. Paul Asa, SVD, Mag, Tesol, M.Pd	

Acknowledged by
Head of English Education Study Program
Teacher Training and Educational Science Faculty
Widya Mandira Catholic University
Kupang

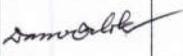
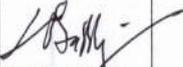
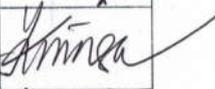
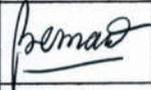
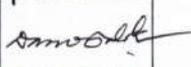


Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum

THIS THESIS WAS DEFENDED
BEFORE THE BOARD OF THE EXAMINERS

ON 27th MAY 2016

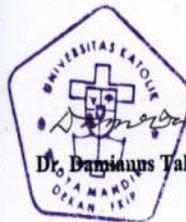
BOARD OF EXAMINERS

NO	NAMES	POSITIONS	SIGNATURES
1.	Dr. Damianus Talok, MA	Chairman	
2.	P.Paul Asa, SVD, Mag, Tesol, M.Pd	Secretary	
3.	Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum	Examiner I	
4.	Bernadus K. Danibao, S.Pd, SH, M.Ed	Examiner II	
5.	Dr. Damianus Talok, MA	Examiner III	

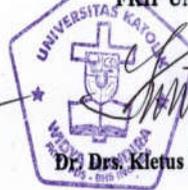
Acknowledged by

Dean of FKIP UNWIRA

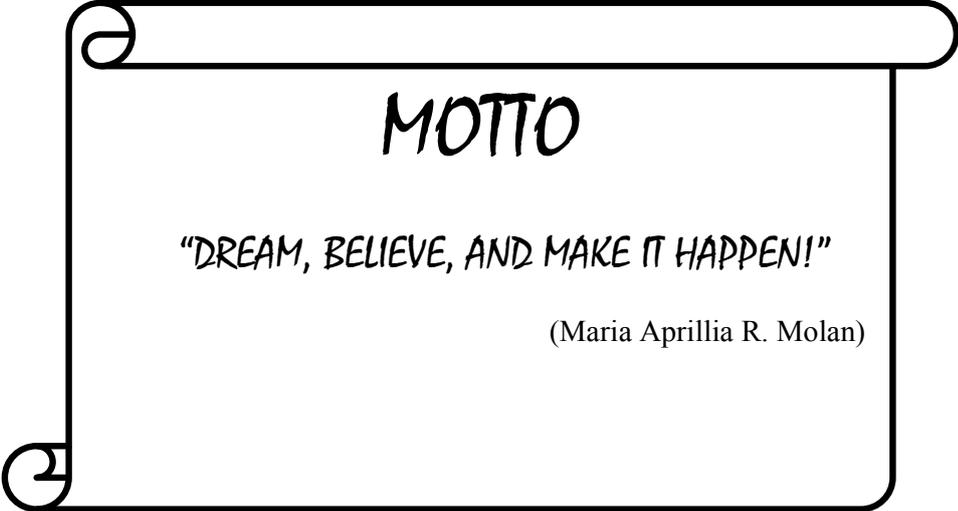
Head of English Study Program of
FKIP UNWIRA



Dr. Damianus Talok, MA



Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum



MOTTO

"DREAM, BELIEVE, AND MAKE IT HAPPEN!"

(Maria Aprillia R. Molan)

DEDICATION

This thesis is particularly dedicated to:

1. My beloved parents, Hendrikus Siku Molan and Imelda Ua Koten
2. My beloved sisters, Melan, Sevy, and Aurelia
3. My beloved boyfriend, Cheka Lewar
4. My Almamater Widya Mandira Catholic University

ACKNOWLEDGEMENT

The writer is really delighted that this writing could be finished. The writer believes that without any guidance and blessing from the Almighty God, this thesis will not be finished. Therefore, the writer would like to praise and thank Him for all of His blessing. The writer also would like to express her sincerest thanks to the following persons:

1. Dr. Damianus Talok, MA, as the Dean of Teacher Training and Educational Science Faculty who helped the writer with all administrative affairs so that this study could be conducted.
2. Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum, as the Head of English Study Program who gave permission to the writer to do this study.
3. Dr. Damianus Talok, MA, as the first advisor and P. Paul Asa, SVD, Mag, Tesol, M.Pd, as the second advisor, who have spent lots of time for guiding and recommending the important inputs towards the improvement of this writing. Without their advice and encouragement the writer believes that she would not have accomplished this scientific writing.
4. Her examiners, Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum and Bernadus K. Danibao, S.Pd, SH, M.Ed for their suggestions and corrections for the improvement of this writing.
5. All lecturers of Widya Mandira Catholic University especially the lecturers of English Department, for their time in providing the writer with knowledge, experience, and skill during her study at Widya Mandira Catholic University.

6. Thimotius M. Selly, S.Pd, SH, MM as the headmaster of SMPN 1 Kupang who helped the writer from teaching practice until doing the research.
7. All teachers of SMPN 1 Kupang especially Theodora Rissi, S.Pd as the English teacher who always helped and supported the writer from teaching practice until doing the research.
8. The seventh grade students of SMPN 1 Kupang especially class VII A, who had given good cooperation during the writer conduct the study.
9. Her beloved parents, Hendrikus Siku Molan and Imelda Ua Koten who always give support, attention, contribution and pray from the beginning until the end of this writing, her beloved sisters, Melan, Sevy, and Aurelia who always support her to be better all the time.
10. Her beloved boyfriend, Cheka who always gives support, attention, prayer, patience and love for her to finish this writing.
11. All her friends at semester VIII in English Department.

Finally, the writer realizes that their help and support cannot be counted. May the Almighty God always bless them.

Kupang, 2016

Writer

ABSTRACT

This study is entitled “CORRELATION BETWEEN VOCABULARY MASTERY AND TRANSLATION ABILITY FROM INDONESIAN TEXT INTO ENGLISH OF THE SEVENTH GRADE STUDENTS OF SMPN 1 KUPANG IN THE ACADEMIC YEAR 2015/2016”. It was conducted to answer the following hypothesis: (1) H_1 : There is a correlation between vocabulary mastery and Indonesian-English translation ability. (2) H_0 : There is no correlation between vocabulary mastery and Indonesian-English translation ability. The objectives of this study are: (1) To identify the vocabulary mastery and translation ability of the seventh grade students of SMPN 1 Kupang. (2) To identify the correlation between vocabulary mastery and translation ability of the seventh grade students of SMPN 1 Kupang. The research method in this study is correlative design with quantitative approach. The subject of this study consists of 30 students of the seventh grade students especially in class A. The research instruments used are in the form of vocabulary test and translation test. The data is analyzed by using *Pearson Product Moment* correlation and SPSS 16.0 program. The result of this research showed that, the correlation value (r) between the vocabulary mastery and Indonesian-English translation ability is 0.510. Based on the table of interpretation by Best, the score lies in the interval 0.40-0.60. It means that the correlation of this research was moderate. Therefore, “there is a correlation between vocabulary mastery and Indonesian-English translation ability of the seventh grade students of SMPN 1 Kupang in the academic year 2015/2016”. The significance correlation was found out by comparing the “ r_{count} and r_{table} “. In fact, the r_{count} (0.510) was higher than the r_{table} (0.478) in the significant level 1% for df 28. Since the value of r_{count} was higher than r_{table} , the correlation was significant. This result took a conclusion that the Alternative Hypothesis (H_a) was accepted and Null Hypothesis (H_0) was rejected. Based on the result of the study, there are some suggestions are offered for the English teachers and the students of the researched school, are as follows: (1) for the teachers: the teachers should give more attention and motivate the students to upgrade their vocabulary. The teacher should give the input about the students’ work, so they would know their weakness in translating text. Considering this view, hopefully that the students as translator would translate more appropriately. (2) for the students: the researcher advised the students that they should have good mastery in vocabulary before doing translation works. The students can practice with other kinds of text to increase their translation especially Indonesian into English.

TABLE OF CONTENTS

	Pages
TITLE PAGE.....	i
APPROVAL SHEET.....	iii
EXAMINERS BOARD.....	iv
MOTTO.....	v
DEDICATION.....	vi
ACKNOWLEDGEMENT.....	vii
ABSTRACT.....	ix
TABLE OF CONTENTS.....	x
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Hypothesis.....	3
1.3 Objective of the Study.....	4
1.4 Significance of the Study.....	4
1.5 Scope and Limitation.....	5
1.6 Definition of Terms.....	5
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	7
2.1 Theories.....	7
2.2 Review of the Previous Studies.....	23
2.3 Theoretical Framework.....	24
CHAPTER III RESEARCH METHOD.....	26
3.1 Research Design.....	26
3.2 Subject of the Study.....	26
3.3 Research Instrument.....	27
3.4 Procedures of Data Collection.....	27
3.5 Procedure of Data Analysis.....	28
CHAPTER IV ANALYSIS AND DISCUSSION.....	30
4.1 Research Finding.....	30
4.2 Results.....	37
4.3 Discussion.....	40

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION..... 42
 5.1 Conclusion..... 42
 5.2 Suggestion..... 43

BIBLIOGRAPHY..... 44

APPENDICES..... 46